

Harrison Birtwistle

Universal
Querflöten
Edition

Herausgeber:
Gerhard Braun

Duets for Storab
for two Flutes / für zwei Flöten

Universal
Flute
Edition

Editor:
Gerhard Braun

Preview File Only

Universal Edition UE 18024

ISMN M-008-04070-2

Vorwort

Von 1975 bis 1983 lebte ich auf der Hebrideninsel Raasay. Auf der amtlichen Landesvermessungskarte scheint der Name Storab dreimal auf: Storab-See, Storabs Bach und Storabs Grab. Der Sage nach war Storab ein Wikinger-Prinz, der Schiffbruch erlitt und auf dieser Insel Zuflucht suchte. Die feindlich gesinnten Inselbewohner verfolgten Storab bis zum See, wo er bis zur in der Seemitte gelegenen Insel schwamm. Die Insulaner, die nicht schwimmen konnten (was auch heute noch vorwiegend zutrifft), leiteten das Wasser des Sees um, verfolgten ihn bis zum Quellfluß und töteten ihn an der Stelle, wo sich heute das Grab befindet.

Dieses Werk ist das letzte, welches ich auf Raasay vollendet habe.

Harrison Birtwistle

Preface

From 1975 to 1983 I lived in the Hebridean island of Raasay. On the ordinance survey map the name of Storab appears three times. Loch Storab, Storab's Burn and Storab's grave. Legend has it that Storab, a viking prince, was shipwrecked and sought refuge on the island. The islanders, being hostile, chased him to the loch where he swam to the island in the middle. The islanders, who couldn't swim (which is mainly true today) drained the loch and chased him down the burn, killing him where he is buried. These pieces are the last music I completed there.

H. B.

Préface

Entre 1975 et 1983 j'ai vécu dans l'île de Raasay, qui fait partie des Hébrides. La carte d'état-major fait apparaître à cet endroit trois fois le nom de Storab: le lac de Storab, le ruisseau de Storab et le tombeau de Storab. Selon la légende, Storab était un prince Viking qui, après avoir fait naufrage, s'est réfugié dans l'île. Les insulaires, hostiles, le suivirent jusqu'au lac. Storab nagea jusqu'au milieu du lac où se trouve une petite île. Ne sachant pas nager (ce qui est aussi le cas de nos jours), les insulaires ont dévié les eaux du lac, suivirent Storab jusqu'aux sources pour le tuer, là précisément où se trouve le tombeau.

Ces pièces sont la dernière oeuvre que j'ai achevée là-bas.

H. B.

I URLAR

Gesprochen „uhrla“, bedeutet Grundfläche oder Grundbaß, die unverzierte Grundstimme des Pibroch (eines schottischen Musikstückes, das auf dem Dudelsack geblasen wird).
Pronounced "oorla" meaning ground as in earth or ground bass; the basic unornamented melody of a pibroch.

Se prononce "ourla" et signifie base ou basse fondamentale, soit le thème non orné du Pibroch (pièce de musique écossaise, jouée par la cornemuse).

II STARK PASTORAL / Starres Pastorale / Pastorale engourdie

III FANFARE WITH BIRDS / Fanfare mit Vögeln / Fanfare avec oiseaux

IV WHITE PASTORAL / Weißes Pastorale / Pastorale blanche

V FROM THE CHURCH OF LIES / Aus der Kirche der Natur / De l'église de la nature

Auf gälisch: Eaglise Breige, ein steil in die See fallendes Felsplateau an der nordöstlichen Küste von Raasay (Eaglise: Kirche; Breige: Naturanlage).

In Gaelic: Eaglise Breige, a large fallen slab of rock in the sea on the north-east coast of Raasay (Eaglise: church; Breige: lie).

En gaélique: Eaglise Breige, un plateau de roches à pic sur la mer, à la côte nord-est de Raasay (Eaglise: église; Breige: site naturel).

VI CRUNLUATH

Aussprache: „krunlua“; der Schlußteil eines Pibroch.

Pronounced "croonlua"; the last section of a pibroch.

Prononcé "crounloua"; la partie finale d'un pibroch.

II Stark pastoral

$\text{♩} = \text{ca. } 56$

The musical score is presented in four systems, each with a treble and bass staff. The first system (measures 1-5) features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Dynamics include *p* and *mf*. The second system (measures 6-10) continues the melodic and accompanimental lines. The third system (measures 11-14) includes a key signature change to one flat (B-flat) and continues the musical development. The fourth system (measures 15-18) is marked 'a little slower' and 'without rall.', featuring a change in dynamics to *p* and *mf > p*. Fingerings are indicated by numbers 5, 6, 3, and 4. A large blue watermark 'Preview File Only' is overlaid diagonally across the middle of the page.

III Fanfare with birds

$\text{♩} = \text{ca. } 72$

The musical score is written for two staves (treble and bass clefs) and consists of five systems of music. The first system (measures 1-5) is marked *fff* and includes time signatures of 2/4, 3/4, 2/4, 3/4, and 3/4. The second system (measures 6-10) begins with a 3/4 time signature and includes the instruction "without tempo" above the staff. The third system (measures 11-15) continues with various dynamics like *pp*, *mp*, and *f*. The fourth system (measures 16-20) features dynamic markings such as *f*, *pp*, *mp*, and *f*, and ends with a 3/4 time signature. The fifth system (measures 21-25) starts with a tempo marking of $\text{♩} = \text{ca. } 60$ and includes time signatures of 3/4, 2/4, 3/4, 2/4, and 3/4, ending with a *mf* dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

6

without tempo

10 $\text{♩} = \text{ca. } 60$

UE 18 024